



-Catedral Iglesia de Cristo-

Hartford, Connecticut

25 De Mayo 2025 | Sexto Domingo de Pascua

Liturgia de la Palabra

Preludio ~

Instrumental

Himno de Entrada ~

- Dios Nos Convoca -

F y C # 549

Aclamación

¡Celebrante Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!

¡Pueblo Es verdad el Señor ha resucitado! ¡Aleluya!

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria ~

-Gloria Latino Americano-

F y C #100

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu Espíritu.

Celebrante Oremos.

Oh, Dios, tú has preparado para los que te aman cosas tan buenas que sobrepasan nuestro entendimiento: Infunde en nuestros corazones tal amor hacia ti, que, amándote en todo y sobre todas las cosas, obtengamos tus promesas, que exceden todo lo que podamos anhelar; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Primera Lectura del libro de Hechos 16:9-15

Elvis Tuesta

Pablo tuvo de noche una visión; vio a un hombre de la región de Macedonia, que puesto de pie le rogaba: «Pasa a Macedonia y ayúdanos.» En cuanto Pablo tuvo esa visión, preparamos el viaje a Macedonia, seguros de que Dios nos estaba llamando para anunciar allí la buena noticia.

Nos embarcamos, pues, en Tróade, y fuimos directamente a la isla de Samotracia, y al día siguiente llegamos a Neápolis. De allí fuimos a Filipos, que es una colonia romana y una ciudad muy importante de esa parte de Macedonia. Allí estuvimos algunos días. El sábado salimos a las afueras de la ciudad, junto al río, donde pensamos que había un lugar de oración de los judíos. Nos sentamos y hablamos del evangelio a las mujeres que se habían reunido. Una de ellas se llamaba Lidia; era de la ciudad de Tiatira y vendía telas finas de púrpura. A esta mujer, que adoraba a Dios y que estaba escuchando, el Señor la movió a poner toda su atención en lo que Pablo decía. Fue bautizada, junto con toda su

familia, y después nos rogó: –Si ustedes juzgan que de veras soy creyente en el Señor, vengan a alojarse en mi casa. Y nos obligó a quedarnos.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 67:1-7

Deus misereatur

Mary Olivero

1 Dios tenga misericordia de nosotros, y nos bendiga, *
haga resplandecer su rostro y venga a nosotros.

**2 Sean conocidos en la tierra tus caminos, *
en todas las naciones tu salvación.**

3 Te alaben los pueblos, oh Dios; *
todos los pueblos te alaben.

**4 Alégrense las naciones y aclamen con júbilo, *
porque juzgas los pueblos con equidad, y diriges todas las naciones de la tierra.**

5 Te alaben los pueblos, oh Dios; *
todos los pueblos te alaben.

**6 La tierra ha dado su fruto; *
nos bendiga Dios, el Dios nuestro.**

7 Dios nos bendiga; *
témanlo todos los confines de la tierra.

Segunda Lectura del Libro de Revelación 21:10, 22-22:5

Pedro Cirilo

En la visión que me hizo ver el Espíritu, el ángel me llevó a un monte grande y alto, y me mostró la gran ciudad santa de Jerusalén, que bajaba del cielo, de la presencia de Dios. [...] No vi ningún santuario en la ciudad, porque el Señor, el Dios todopoderoso, es su santuario, y también el Cordero. La ciudad no necesita ni sol ni luna que la alumbren, porque la alumbra el resplandor de Dios, y su lámpara es el Cordero. Las naciones caminarán a la luz de la ciudad, y los reyes del mundo le entregarán sus riquezas. Sus puertas no se cerrarán de día, y en ella no habrá noche. Le entregarán las riquezas y el esplendor de las naciones; pero nunca entrará nada impuro, ni nadie que haga cosas odiosas o engañosas. Solamente entrarán los que tienen su nombre escrito en el libro de la vida del Cordero. El ángel me mostró un río limpio, de agua de vida. Era claro como el cristal, y salía del trono de Dios y del Cordero. En medio de la calle principal de la ciudad y a cada lado del río, crecía el árbol de la vida, que da fruto cada mes, es decir, doce veces al año; y las hojas del árbol sirven para sanar a las naciones. Ya no habrá allí nada puesto bajo maldición. El trono de Dios y del Cordero estará en la ciudad, y sus siervos lo adorarán. Lo verán cara a cara, y llevarán su nombre en la frente. Allí no habrá noche, y los que allí vivan no necesitarán luz de lámpara ni luz del sol, porque Dios el Señor les dará su luz, y ellos reinarán por todos los siglos.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Himno gradual ~

Momento Nuevo

F y C#694

El Evangelio~

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan 14:23-29

Pueblo Gloria a Ti, Cristo Señor.

Jesús dijo a Judas (no el Iscariote): –El que me ama, hace caso de mi palabra; y mi Padre lo amará, y mi Padre y yo vendremos a vivir con él. El que no me ama, no hace caso de mis palabras. Las palabras que ustedes están escuchando no son mías, sino del Padre, que me ha enviado.

»Les estoy diciendo todo esto mientras estoy con ustedes; pero el Defensor, el Espíritu Santo que el Padre va a enviar en mi nombre, les enseñará todas las cosas y les recordará todo lo que yo les he dicho.

»Les dejo la paz. Les doy mi paz, pero no se la doy como la dan los que son del mundo. No se angustien ni tengan miedo. Ya me oyeron decir que me voy y que vendré para estar otra vez con ustedes. Si de veras me amaran, se habrían alegrado al saber que voy al Padre, porque él es más que yo. Les digo esto de antemano para que, cuando suceda, entonces crean.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón~

Ramon Antonio Garcia
Canónigo para el ministerio latino

Luego del sermón el Celebrante y el pueblo se ponen de pie y dicen Credo.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Con todo nuestro corazón y con toda nuestra mente, oremos al Señor, diciendo: "Señor, escucha nuestra oración".

Por la Iglesia, para que sus líderes proclamen con sus palabras y acciones las buenas nuevas de la Resurrección. Oramos especialmente por el Arzobispo de York, Stephen Cottrell; la Obispa de

Londres, Sarah Mullally; y la Obispa de Dover, Rose Hudson-Wilkin, a quienes se les han delegado las funciones oficiales del Arzobispo de Canterbury mientras el puesto está vacante. Oramos por Sean, nuestro Obispo Primado; Jeff y Laura, nuestros obispos; Lina, nuestra deana; Tony, nuestro Canónigo para el Ministerio Latino; Bonnie, nuestra diácono; Jay, Harlon, Dana, Ranjit, D, Rebekah y Kevin, nuestro Clero Asociado; y para nuestro Comité de Congregación y Equipos Ministeriales. Rezamos también por nuestra diócesis hermana de Aberdeen y Orkney. Oramos,
Señor, escucha nuestra oración.

Por nuestra Decana, Rvda. Miguelina Howell, en su tiempo sabático, para que ese periodo sea de descanso, renovación y descubrimiento gozoso, junto a su familia, en el compartir de momentos de deleites, conexión y paz. Que el Espíritu Santo la guíe en sus oraciones, en el estudio, en sus viajes y en el juego, y nos la devuelva renovada y fortalecida para el ministerio que tiene por delante. Oramos
Señor, escucha nuestra oración.

Por la paz en nuestro mundo. Por nuestro Presidente, líderes mundiales y funcionarios electos en todos los niveles para que gobiernen con integridad, sabiduría y coraje para garantizar la salud, la seguridad y el bienestar de las personas a las que sirven. Oramos,
Señor, escucha nuestra oración.

Por nuestra congregación catedralicia para que podamos caminar en la presencia del Señor Resucitado con un espíritu renovado de comunidad y misión. Oramos,
Señor, escucha nuestra oración.

Por todos los que viven en la oscuridad y no tienen esperanza, especialmente los enfermos de cuerpo, mente y espíritu, los desamparados y hambrientos, los refugiados y los inmigrantes que viven el miedo y la ansiedad. Oramos,
Señor, escucha nuestra oración.

Para aquellos que han pedido nuestras oraciones, especialmente _____ aquellos que ahora nombramos. *(pausa)*. Oramos,
Señor, escucha nuestra oración.

Por las muchas bendiciones que nos has dado, y por aquellos a quienes amamos que han pasado más allá de la muerte y se regocijan en tu reino. Oramos,
Señor, escucha nuestra oración.

Celebrante:

Por tu misericordia Señor, escucha las oraciones que ofrecemos en este día y danos nueva vida y nueva esperanza a través de la resurrección de nuestro Señor Jesucristo. Amén.

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz

Si La Gente Dejara Sus Odios

F y C # 692

Anuncios y bienvenida ~

Versículo para el Ofertorio

Celebrante Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

Himno del Ofertorio ~

Este Si Es El Pan

F y C# 595

Presentación de las Ofrendas

Celebrante: Todo es tuyo Señor

Pueblo: Y de lo tuyo te damos

La Santa Eucaristía

Plegaria Eucarística B

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo Los elevamos al Señor.

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo Es justo darle gracias y alabanzas.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo.

Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo ~

Misa Melódica

F y C #109

Santo, Santo, Santo, es el Señor

Dios del universo

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo (bis)

Bendito el que viene en el nombre del Señor

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo. (bis)

El Celebrante Continúa:

Te damos gracias, oh, Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo.

En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío". Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh, Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con [_____] y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición: Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

Himno de Salida ~

Donde Nace La Flor

F y C #708

La despedida

Celebrante Salgamos en nombre de Cristo.

Pueblo Demos gracias a Dios.

Postludio ~ Instrumental~

Derechos de autor de la música: #549, Carmelo Endozain 1985, Obra Publicada Por OCP. Derechos Reservados. #100, Comisión Episcopal De Pastoral Litúrgica, Mauricio Centeno 1957 y José Córdova, n. 1963-2001-2009, Derechos Reservados, OCP. #694. Pablo Sosa, n. 1933-1987, Ernesto Barro 1987, Derechos Reservados, OCP. #692, Dino Ramos y Palito Ortega Obra Publicada Por OCP, Derechos Reservado, #595, William Loperena, © Derechos Reservados, Con La Debida Licencia, #109, Misal Romano 1975-1991, Comisión Episcopal De pastoral Litúrgica, Alejandro Mejía, n. 1937-1974, Derechos Reservados, OCP. #576. José Francisco Polanco, Derechos Reservados, COP. #708, Carlos Rosas, n. 1939-1976 Derechos Reservados, Obra publicada por OCP

¡BIENVENIDOS/AS!

Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Dean Howell y/o Canon Tony, estamos para servirles y responder a sus preguntas

ANUNCIOS

Domingos 11:15 -12:15 am, Orientacion sobre proceso para:

Primera Comunión, Bautismo, Confirmaciones, Recepción, Lector(a) Laico, Ugiar, Acolito, Ministro Del Altar

Miercoles de 10 a 11 am. Consejería Pastoral (presencial / en línea)

Mayo 25, Taller de Educación Cristiana, Hora 1:30 pm

Mayo 29, Estudio Bíblico En La Catedral, Hora 7:00 PM.

Junio 1, Taller De Educación Cristiana, Hora 1:30 PM

Junio 8, Capacitación Para Servir En El Altar, Hora 1:30 pm

Junio 22-Septiembre 7, Estudio Mujeres Extraordinarias De La Biblia, Hora 11:00 AM

Junio 29 Celebración Eucarística Por Las Familias y Amigos.

1er Domingo de cada mes, Tiempo de Hospitalidad, Hora 11:00 AM.

Junio 8: Consuelo Amat y Orazio Pergolizzi, Voluntario Servicio de Amilentos



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano

Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

Muy Rev. Miguelina Howell, Deana

Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos

Marianne Vogel, Directora de Música

Nelson Mena, Coordinador de Música

Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

John Scott, Sacristán,

Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar

Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos

Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores

Roberto Burgos, Letanista

Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad

Cindy Hursty, Contadora y Gerente de Oficina

David Borawski, Gerente de Propiedades

Marianne Vogel, Directora de Musica

Carolina Pujols, Administradora

Gregory Simmons, Asistetente de la Deana

John Scott, Sacristán

Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Nelson Mena, Coordinador de Música en
Español

Sean Glenn, Asistente de Oficina

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con la Rev. Roxana Videla a su numero 203-427-3173 También puede comunicarse con ella por correo electrónico; rvidela@cccathedral.org
Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org /860-527-7231 x109 www.cccathedral.org